

Das Part. Perf. Pass. in Verbindung mit esse bildet innerhalb der Konjugationssysteme die Formen des passiven Perfektstammes (1). Aus den Part. Fut. Akt. und den Formen von esse ist die coniugatio periphrastica activa zur Bezeichnung der nahen Zukunft (= im Begriffe sein) geschaffen worden (vgl. 43, 1).

Das Part. Perf. Pass. + habeo dient schließlich zur nachdrucksvollen Bezeichnung des dauernden Zustandes (3). Es lebt im Romanischen fort: ego habeo donatum¹ > franz. j'ai donné; litterae, quas scriptas habeo > la lettre, que j'ai écrite.

88

II. Das participium coniunctum

1. Das Partizip attributiv und prädikativ

1. Honestum est laudari a laudato virō. (I, 24) 2. Agmina adulescentium cantantium (= singender J.) per urbem incedebant. (I, 39) 3. Gaius ad Metaurum fortiter pugnans (= in tapferem Kampf) mortem occubuit. (II, 2) 4. Ariōni nautae oranti (= als Bittendem; auf seine Bitten) concedunt, ut ultimum canat. (II, 6)

Wie ein gewöhnliches Adjektiv kann das Partizip ferner sowohl als **Attribut** (1, 2) wie auch als **Prädikativum** (3, 4) verwendet werden (vgl. 57, III) und richtet sich dann (wie das Adjektiv) in Kasus, Numerus und Genus nach seinem **Beziehungswort**.

Da das Partizip in dieser Verwendung mit seinem Beziehungswort und durch dieses mit dem Satzganzen eng verbunden ist, bezeichnet man es als **participium coniunctum**.

Vorschläge zur Übersetzung des part. coni.

1. Nocet empta dolore voluptas. (II, 8)
 - a) Vergnügen, mit Schmerz erkauft, schadet.
 - b) V., das mit Sch. erkauft ist, . . .
 - c) Wenn V. mit Sch. erkauft wird, so schadet es.
2. Caesar veritus navium multitudinem ex alto refugerat. (Caes.)
 - a) Cäsar, die Menge der Schiffe fürchtend, war vom offenen Meer geflohen.
 - b) Aus Furcht vor der Menge der Sch. war C. geflohen.
 - c) Da (weil) C. die Menge der Sch. fürchtete, war er geflohen.
3. Suebi agris expulsi ad Rhenum pervenerunt. (Caes.)
 - a) Aus ihrem Land vertrieben, kamen die Sueben an den Rhein.
 - b) Als (nachdem) die S. vertrieben waren, kamen sie an den Rh.
4. Carcere dicuntur clausi sperare salutem, atque aliquis pendens in cruce vota facit.
 - a) Es soll Leute geben, die auf Rettung hoffen, selbst wenn sie im Kerker eingeschlossen sind, und manch einer tut noch ein Gelübde, obwohl er schon am Kreuz hängt.
 - b) Sogar im Kerker hofft man . . ., und selbst am Kreuz . . .
5. Cotidie aliquid addiscens senex fio. (Sprichw.)
 - a) Indem ich jeden Tag etwas lerne, werde ich alt.
 - b) Ich werde alt und lerne noch jeden Tag.

¹ donäre schenken.

6. Timeo Danaos et dona ferentes. (Verg.)

Ich fürchte die Danaer, auch wenn sie Geschenke bringen.

7. Crepusculo solutus, qua visum est, vagor. (Phaed.)

Wenn es Abend wird, löst man mir die Ketten, und ich kann nach Belieben herumlaufen.

8. Ab urbe condita. Ante Christum natum.

Nach der Gründung der Stadt. Vor Christi Geburt.

9. Caesar queritur de Milone per vim expulsio. (Cic.)

Caesar beschwert sich über die gewaltsame Vertreibung Milos.

Eine Partizipialkonstruktion kann **übersetzt** werden:

1. durch ein deutsches Partizip (1a, 2a, 3a);
2. durch eine adverbiale Bestimmung (2b, 4b);
3. durch einen beigeordneten Satz, eingeleitet mit: und dann (7), und daher, und dennoch;
4. durch einen Nebensatz, und zwar je nach dem inneren Verhältnis, in dem sie zur Satzaussage steht,
 - a) einen Relativsatz (1b),
 - b) einen Kausalsatz (da, weil [2c]),
 - c) einen Temporalsatz (als, nachdem, während [3b]),
 - d) einen Konditionalsatz (wenn, falls [1]),
 - e) einen Modalsatz (indem; dadurch, daß [5a]),
 - f) einen Konzessivsatz (obgleich, wenn auch [6]); bei verneintem Partizip: ohne, daß; ohne zu.
 - g) einen Adversativsatz (obwohl [4a]),
5. ein abstraktes Substantiv (8, 9).

Vgl.: „Vereint sind auch die Schwachen mächtig“. (Schiller) Frz. j'aurai trop de force ayant assez de coeur; engl. the hardest knife, ill used, will use its edge.

2. Der accusativus cum participio

1. Dic, hospes, Spartae, nos te hic vidisse iacentes. (Cic.) 2. Hamilcar, ut Carthaginem veniret, multo aliter ac speraverat rem publicam se habentem cognovit. (Nep.) 3. Poetae lamentantes inducunt fortissimos viros. (Cic.)

Ein Akkusativ mit **prädikativem Part. Präs.** (a. c. p.) steht:

1. bei Verben der sinnlichen Wahrnehmung wie: videre, audire, animadvertere, cognoscere u. ä., wenn die Wahrnehmung als eine **unmittelbare** bezeichnet werden soll (1, 2) (sonst vgl. 85, 2a, α);
2. bei facere, fingere, inducere (3) in der Bedeutung „lassen“ (= in einer Schrift, einem Bühnenstück darstellen, auftreten lassen).

3. Direktes Reflexivum in einer Partizipialkonstruktion

Scipio orationem magnificam de rebus ab se gestis est exorsus. (Liv.)

Partizipialkonstruktionen sind, wie Infinitivkonstruktionen (vgl. 85, 3b), **Satzteile**, nicht eigene Sätze. Wie in dem Satz: Vir sapiens homines se laudantes aspernatur, kann daher ein von einem Partizip abhängiges Reflexivum entweder auf das Beziehungswort des Partizips (hominēs) oder auf das Subjekt des Satzes (Vir sapiens) hinweisen. Der Sinnzusammenhang ist in solchen Fällen entscheidend.